

DE - Hydrazin 0,25/a (CH 31 801) Dräger-Röhrchen®**⚠️ WARNUNG**

Röhrcheninhalt hat toxische/ätzende Eigenschaften, nicht verschlucken, Haut- oder Augenkontakt ausschließen. Vorsicht beim Öffnen, es können Glassplitter abspringen.

Anwendungsbereich/Umgebungsbedingungen

Bestimmung von Hydrazin in Luft und technischen Gasen.

Messbereich	: 0,25 bis 10 ppm	0,1 bis 5 ppm
Hubzahl (n)	: 10	20
Dauer der Messung	: ca. 1 min	ca. 2 min
Standardabweichung	: ± 10 % bis 15 %	
Farbumschlag	: gelb → blau	
Temperatur	: 10 °C bis 50 °C	
Feuchtigkeit	: < 20 mg/l (entspr. 70 % r.F bei 29 °C)	
Korrekturfaktor: F = 1013/tatsächlicher Luftdruck (hPa).		

Reaktionsprinzip

N₂H₄ + pH Indikator → blaues Reaktionsprodukt

Voraussetzungen

Die Funktionsweise der Röhrchen und der Dräger-Gasspürpumpen sind aufeinander abgestimmt. Die Verwendung anderer Pumpen kann die ordnungsgemäße Funktion der Röhrchen gefährden.

Gebrauchsanweisung der Pumpe (Dichtest!) beachten.

Messwert gilt nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

Messung durchführen und auswerten**⚠️ WARNUNG**

Alle Spitzen der Röhrchen müssen abgebrochen sein, sonst ist eine Messung nicht möglich. Beim Einsetzen des Röhrchens muss der Pfeil zur Pumpe zeigen.

- Beide Spitzen des Röhrchens im Dräger-Röhrchen-Öffner abbrechen.
 - Röhrchen dicht in die Pumpe einsetzen. Pfeil zeigt zur Pumpe.
 - Luft- oder Gasprobe durch das Röhrchen saugen.
 - Gesamte Länge der Verfärbung ablesen.
 - Wert mit dem Faktor F für die Luftdruckkorrektur multiplizieren.
 - Pumpe nach Gebrauch mit Luft spülen.
- 1 ppm Hydrazin = 1,33 mg Hydrazin/m³
1 mg Hydrazin/m³ = 0,75 ppm Hydrazin (bei 20 °C, 1013 hPa)

Quersensibilitäten

Andere basische Stoffe z. B. organische Amine und Ammoniak werden ebenfalls angezeigt, jedoch mit unterschiedlicher Empfindlichkeit.

Weitere Informationen

Auf der Verpackungsbänderole befinden sich Bestellnummer, Verbrauchsdatum, Lagertemperatur und Seriennummer. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben.

HINWEIS

Nach Ablauf des Verbrauchsdatums Röhrchen nicht mehr verwenden. Röhrchen gemäß den örtlichen Richtlinien entsorgen oder in der Verpackung zurückgeben. Sicher vor Unbefugten lagern.

EN - Hydrazine 0.25/a (CH 31 801) Dräger Tube®**⚠️ WARNUNG**

The tube content is toxic. Do not swallow. Avoid skin or eye contact. Caution when opening the tube, glass splinters may come off.

Application Range/Ambient Conditions

Determination of hydrazine in air and technical gases.

Measuring range	: 0.25 to 10 ppm	0.1 to 5 ppm
Number of strokes	: 10	20
Measuring time	: approx. 1 min	approx. 2 min
Standard deviation	: ± 10 % bis 15 %	
Color change	: yellow → blue	
Temperature	: 10 °C/50 °F to 50 °C/122 °F	
Humidity	: < 20 mg/l (corresp. 70 % r.h at 29 °C/84,2 °F)	
Correction factor: F = 1013 hPa (14.692 psi)/actual atmospheric pressure.		

Principle of Reaction

N₂H₄ + pH indicator → blue reaction product

Requirements

The tubes and Dräger-Gas detection pumps operation modes are harmonized to each other. Proper functioning of the tubes may be impaired when used with other pumps.

Observe the Instructions for Use of the pump (Leak test!).

The measured value is applicable only to the place and date of measurement.

Measurement and Evaluation**⚠️ WARNUNG**

All tips must be broken off, otherwise measuring is impossible. When inserting the tube, the arrow must point towards the pump.

- Break off both tips of the tube in the Dräger tube opener.
 - Insert tube close to the pump. Arrow points towards the pump.
 - Suck air or gas sample through the tube.
 - Read the entire length of the discoloration.
 - Multiply the value by factor F for correction of the atmospheric pressure.
 - Flush pump with air after operation.
- 1 ppm hydrazine = 1,33 mg hydrazine/m³
1 mg hydrazine/m³ = 0,75 ppm hydrazine (20 °C/68 °F, 1013 hPa/14.692 psi)

Cross Sensitivities

Other basic substances such as e. g. organic amines and ammonia are also indicated, however, with differing sensitivity.

Additional Information

The package strip indicates order number, shelf life, storing temperature and serial number. State serial number for inquiries.

NOTICE

Do not use tubes after the durability has expired. Dispose of tubes in accordance with the local directives or return in packaging. Keep out of reach of unauthorized persons.

FR - Hydrazine 0,25/a (CH 31 801) Tube réactif® Dräger**⚠️ AVERTISSEMENT**

Le contenu du tube réactif a des propriétés toxiques/irritantes. Ne pas avaler et éviter tout contact avec la peau ou les yeux. Attention, lors de l'ouverture, des éclats de verre peuvent être projetés !

Domaine d'utilisation/Conditions ambiantes

Détermination de l'hydrazine dans l'air et les gaz techniques.

Domaine de mesure	: 0,25 à 10 ppm	0,1 à 5 ppm
Nombre de coups de pompe (n)	: 10	20
Durée de la mesure	: env. 1 min	env. 2 min
Déviat standard relative	: ± 10 % à 15 %	
Virage de la coloration	: jaune → bleu	
Température	: 10 °C à 50 °C	
Humidité	: < 20 mg/l (correspond à 70 % d'humidité relative à 29 °C)	
Facteur de correction : F = 1013/presion d'air réelle (hPa).		

Principe de réaction

N₂H₄ + indicateur pH → produit de réaction bleu

Conditions

Les tubes réactifs et les pompes de détection Dräger forment un ensemble. L'utilisation d'autres pompes peut altérer le fonctionnement correct des tubes réactifs.

Respecter le mode d'emploi de la pompe (test d'étanchéité !).

La valeur de mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

Analyse et évaluation du résultat**⚠️ AVERTISSEMENT**

Toutes les pointes des tubes réactifs doivent être cassées, sinon, une mesure est impossible. En insérant le tube réactif, la flèche doit être dirigée vers la pompe.

- Casser les deux pointes du tube réactif dans le dispositif d'ouverture des tubes.
 - Insérer à fond le tube réactif dans la pompe. La flèche est tournée vers la pompe.
 - Relever la longueur complète de la coloration.
 - Aspirer l'échantillon d'air ou de gaz à travers le tube.
 - Multiplier la valeur avec le facteur F pour la correction de la pression atmosphérique.
 - Après utilisation, rincer la pompe à l'air.
- 1 ppm hydrazine = 1,33 mg hydrazine/m³
1 mg hydrazine/m³ = 0,75 ppm hydrazine (à 20 °C, 1013 hPa)

Sensibilités transversales

Les autres substances basiques, par ex. les amines organiques et l'ammoniac sont aussi affichées mais avec une sensibilité différente.

Informations complémentaires

Sur la bandelette d'emballage figurent : code de commande, date de péremption, température de stockage et no de série. Indiquer ce dernier en cas de réclamations.

REMARQUE

Après dépassement de la date de péremption, ne plus utiliser les tubes réactifs. Eliminer les tubes réactifs selon les directives locales ou les restituer dans leur emballage. A stocker hors de portée des personnes non autorisées.

ES - Hidracina 0,25/a (CH 31 801) Tubo de control Dräger®**⚠️ ADVERTENCIA**

El contenido del tubo de control tiene propiedades tóxicas/corrosivas. No ingerir. Evitar el contacto con la piel o los ojos. Tenga cuidado al abrir, pueden saltar pequeños trozos de cristal.

Campo de aplicación/condiciones ambientales

Determinación de hidracina en aire y gases industriales.

Margen de medición	: 0,25 à 10 ppm	0,1 à 5 ppm
Número de carreras (n)	: 10	20
Duración de la medición	: aprox. 1 min	env. 2 min
Desviación e standard rela-	: ± 10 % à 15 %	
tiva		
Cambio de la coloración	: amarillo → azul	
Temperatura	: de 10 °C a 50 °C	
Humedad	: < 20 mg/l (corresp. 70 % HR a 29 °C)	
Factor de corrección: F = 1013/presión de aire real (hPa).		

Principio de reacción

N₂H₄ + indicador de pH → producto de reacción azul

Condiciones

El modo de funcionamiento de los tubos de control y las bombas detectoras de gas Dräger están ajustados entre sí. La utilización de otras bombas puede poner en riesgo el funcionamiento correcto de los tubos de control.

Tener en cuenta el manual de instrucciones de la bomba (¡Prueba de estanqueidad!).

El valor medido es válido únicamente para el sitio y la hora en que se efectúa la medición.

Realización y evaluación de la medición**⚠️ ADVERTENCIA**

Todas las puntas de los tubos de control deben estar rotas porque sino no es posible realizar una medición. Al utilizar el tubo de control la flecha debe indicar hacia la bomba.

- Romper ambas puntas del tubo en el abridor de tubos Dräger.
 - Colocar el tubo estanco en la bomba. La flecha indica hacia la bomba.
 - Se aspira la prueba de aire o gas a través del tubo de control.
 - Leer toda la longitud de la decoloración.
 - Multiplicar el valor por el factor F para la corrección de la presión atmosférica.
 - Después de la medición, la bomba se debe limpiar con aire.
- 1 ppm hidracina = 1,33 mg hidracina/m³
1 mg hidracina/m³ = 0,75 ppm hidracina (a 20 °C, 1013 hPa)

Sensibilidad cruzada

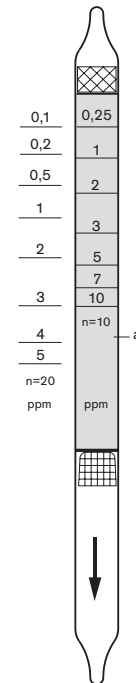
Otras sustancias básicas, como p. ej. aminas orgánicas y amoníaco, también se muestran, pero con diferente sensibilidad.

Información adicional

En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y n° de fabricación. En caso de consultas, indiquen el n° de fabricación.

INDICACIÓN

Una vez sobrepasada la fecha de utilización, no utilizar más el tubo de control. Desechar los tubos de control según las directivas locales o devolverlos en su embalaje. Almacenar fuera del alcance de personas no autorizadas.

Dräger

a = gelbe Anzeigeschicht

yellow indicating layer

couche d'indication jaune

nivel de indicación amarillo

NL - Hydrazine 0,25/a (CH 31 801) Dräger Tube®**▲ WAARSCHUWING**

De inhoud van het buisje is toxisch en etsend, niet inslikken, contact met de huid en ogen vermijden. Voorzichtig bij het openen, er kunnen glassplinters losraken.

Toepassingsgebied/omgevingscondities

Vaststellen van hydrazine in lucht of technische gassen.

Meetbereik	: 0,25 tot 10 ppm	0,1 tot 5 ppm
Aantal pompeslagen (n):	10	20
Duur van de meting	: ca. 1 min	ca. 2 min
Standaardafwijking	: ± 10 % tot 15 %	
Kleuromslag	: geel → blauw	
Temperatuur	: 10 °C tot 50 °C	
Vochtigheid: < 20 mg/l (gelijk aan 70 % r.L. bij 29 °C)		
Correctiefactor: F = 1013/werkelijke luchtdruk (hPa).		

Reactieprincipe

N₂H₄ + pH indicator → blauw reactieproduct

Voorwaarden

De buisjes en de Dräger-gasdetectiepompen zijn qua werking op elkaar afgestemd. Het gebruik van andere pompen kan de correcte werking van de buisjes in gevaar brengen.

Gebruiksaanwijzing van de pomp (lektest!) lezen.

De gemeten waarde geldt slechts voor plaats en tijdstip van de meting.

Uitvoering van de meting en beoordeling van het meetresultaat**▲ WAARSCHUWING**

Alle uiteinden van de buisjes moeten afgebroken zijn, anders is een meting niet mogelijk. Bij het plaatsen van het buisje moet de pijl naar de pomp wijzen.

- Beide uiteinden van het buisje afbreken in de Dräger buisjes-opener.
 - Buisjes dicht in de pomp plaatsen. Pijl wijst naar de pomp.
 - Lucht- of gasmonster door het meetbuisje zuigen.
 - Gehele lengte van de verkleuring aflezen.
 - Waarde met de factor F voor de luchtdrukcorrectie vermenigvuldigen.
 - Pomp na gebruik doorspoelen met schone lucht.
- 1 ppm hydrazine = 1,33 mg hydrazine/m³
1 mg hydrazine/m³ = 0,75 ppm hydrazine (bij 20 °C, 1013 hPa)

Specifiteit (kruisgevoeligheid)

Andere basische stoffen zoals organische amines en ammoniak worden eveneens aangetoond, maar met verschillende gevoeligheid.

Verdere informatie

Op de verpakkingsbanderol worden het bestelnummer, de uiterste gebruiksdatum, de bewaar temperatuur en het serienummer aangegeven. Bij specifieke vragen/klachten dient u het serienummer op te geven.

AANWIJZING

Na het verlopen van de gebruiksdatum buisjes niet meer gebruiken. Buisjes conform de plaatselijke richtlijnen afvoeren of in de verpakking retourneren. Veilig opslaan ter voorkoming van gebruik door onbevoegden.

DA - Hydrazin 0,25/a (CH 31 801) Dräger®**▲ ADVARSEL**

Rørets indhold har toksiske/ætsende egenskaber, må ikke indtages, undgå hud- eller øjenkontakt. Vær forsigtig ved åbning, der kan springe glassplinter af.

Anvendelsesområde/omgivelsesbetingelser

Måling af hydrazin i luft og tekniske gasser.

Måleområde	: 0,25 til 10 ppm	0,1 til 5 ppm
Antal pompeslag (n)	: 10	20
Måletid	: ca. 1 min	ca. 2 min
Standardafvigelse	: ± 10 % til 15 %	
Farveændring	: gul → blå	
Temperatur	: 10 °C til 50 °C	
Fugtighed: < 20 mg/l (svarende til 70 % r.f. ved 29 °C)		
Korrekturfaktor: F = 1013/aktuel lufttryk (hPa).		

Reaktionsprincippet

N₂H₄ + pH-indikator → blå reaktionsprodukt

Forudsætninger

Rørenes funktion er afstemt efter Dräger-gassporepumpernes funktion. Anvendelse af andre pumper kan bringe rørenes korrekte funktion i fare.

Se brugsanvisningen til pumpen (tæthedstest!)

Den aflæste værdi er en øjeblikskoncentration.

Måling**▲ ADVARSEL**

Alle spidser af rørene skal være knækkede, da en måling ellers ikke er mulig. Når røret sættes i, skal pilen pege mod pumpen.

- Begge spidser knækkes af røret ved hjælp af rørbøneren.
 - Røret sættes tæt ind i pumpen. Pilen skal pege mod pumpen.
 - Luft- eller gasproven suges igennem røret.
 - Aflæs hele farveændringens længde.
 - Værdien ganges med faktor F for lufttryksjustering.
 - Skyl pumpen med luft efter brug.
- 1 ppm hydrazin = 1,33 mg hydrazin/m³
1 mg hydrazin/m³ = 0,75 ppm hydrazin (ved 20 °C, 1013 hPa)

Interfererende stoffer

Andre basiske stoffer f.eks. organiske amines og ammoniak vises ligeledes, dog med forskellig følsomhed.

Øvrige informationer

Bestillingsnummer, holdbarhedsdato, opbevaringstemperatur og serienummer fremgår af banderollen på emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse.

BEMÆRK

Røret må ikke anvendes efter udløb af anvendelsesdatoen. Røret skal bortskaffes i henhold til nationale forskrifter eller returneres i emballagen. Skal opbevares utilgængeligt for uvedkommende.

IT - Idrazina 0,25/a (CH 31 801) Dräger Tube®**▲ AVVERTENZA**

Il contenuto delle fiale ha proprietà tossiche e corrosive, non inghiottirlo, evitare qualsiasi contatto con la pelle e gli occhi. Fare attenzione nell'aprire le fiale, potrebbero saltare dei frammenti di vetro.

Campi d'impiego/condizioni ambientali

Determinazione dell'idrazina nell'aria e nei gas tecnici.

Campo di misurazione	: 0,25 - 10 ppm	0,1 - 5 ppm
Numero pompate (n)	: 10	20
Durata della misurazione	: ca. 1 min	ca. 2 min
Variazione standard	: ± 10 % - 15 %	
Viraggio di colore	: giallo → blu	
Temperatura	: 10 °C - 50 °C	
Umidità: < 20 mg/l (corrisp. a 70 % UR a 29 °C)		
Fattore di correzione: F = 1013/pressione dell'aria effettiva (hPa).		

Principio di reazione

N₂H₄ + indicatore pH → prodotto di reazione blu

Requisiti

Le fiale e le pompe di rilevamento gas Dräger funzionano in sintonia tra loro. L'impiego di altri tipi di pompe può compromettere il corretto funzionamento delle fiale.

Osservare le istruzioni d'uso della pompa (test di tenuta!)

Il valore di misurazione vale solo per il luogo ed il momento in cui è svolta la misurazione.

Esecuzione e valutazione della misurazione**▲ AVVERTENZA**

Bisogna rompere tutte le punte delle fiale, altrimenti non è possibile effettuare una misurazione. Nel sistemare la fiala, la freccia deve essere rivolta verso la pompa.

- Rompere entrambe le punte della fiala nell'apri-fiale Dräger.
 - Fissare bene la fiala nella pompa. La freccia è rivolta verso la pompa.
 - Aspirare il campione di aria o gas attraverso la fiala.
 - Rilevare la lunghezza totale del tratto del viraggio. Moltiplicare il valore per il fattore F per la correzione della pressione dell'aria.
 - Spurgare con aria la pompa dopo averla utilizzata.
- 1 ppm idrazina = 1,33 mg idrazina/m³
1 mg idrazina/m³ = 0,75 ppm idrazina (a 20 °C, 1013 hPa)

Effetti di sensibilità trasversale

Altre sostanze basiche, per es., le ammine organiche e l'ammoniac, vengono altrettanto indicate, ma con una sensibilità differente.

Informazioni addizionali

Sulla fascetta della confezione sono riportati numero d'ordinazione, data di scadenza, temperatura di conservazione e numero di serie. In caso di consultazioni indicare il numero di serie.

NOTA

Dopo la data di scadenza non utilizzare più la fiala. Smaltire le fiale attenendosi alle normative vigenti a livello locale oppure ripedirle indietro nella loro confezione. Conservare le fiale al sicuro fuori dalla portata di persone non autorizzate.

RU - Гидразин 0,25/a (CH 31 801) Dräger Tube®**▲ ОСТОРОЖНО!**

Содержимое трубки токсично/агрессивно. Не принимайте внутрь, исключите контакт с кожей и глазами. Открывайте осторожно - возможно образование осколков стекла.

Область использования/условия окружающей среды

Определение содержания гидразина в воздухе и технических газах.

Диапазон измерений	: 0,25 - 10 ppm	0,1 - 5 ppm
Число качков (n)	: 10	20
Время измерения	: прибл. 1 мин.	прибл. 2 мин
Стандартное отклонение	: ± 10 % - 15 %	
Изменение цвета	: желтый → синий	
Температура	: 10 °C ... 50 °C	
Влажность: < 20 мг/л (соотв. 70 % отн. влажн. при 29 °C)		
Поправочный коэффициент: F = 1013/фактическое давление воздуха (гПа).		

Принцип реакции

N₂H₄ + Индикатор pH → синий продукт реакции

Условия проведения анализов

Принципы действия индикаторных трубок и насосов-газоопределителей Dräger взаимно согласованы. Использование других насосов может повредить надлежащему функционированию индикаторных трубок.

Соблюдать инструкцию по эксплуатации насоса (испытание на герметичность!).

Полученные результаты действительны только в месте и в момент измерения.

Проведение измерений и оценка результатов**▲ ОСТОРОЖНО!**

Все концы индикаторных трубок следует обломать, иначе измерение провести невозможно. При использовании индикаторной трубки стрелка должна быть направлена в сторону насоса.

- Обломать оба конца трубки в открывателе Dräger.
 - Плотно вставить трубку в насос. Стрелка должна указывать на насос.
 - Прокачать через трубку пробу воздуха или газа. Считайте всю длину окраски.
 - Умножьте значение на коэффициент F для поправки на атмосферное давление.
 - После использования продуть насос воздухом.
- 1 ppm гидразина = 1,33 мг гидразина/м³
1 мг гидразина/м³ = 0,75 ppm гидразина (при 20 °C, 1013 гПа)

Перекрестная чувствительность

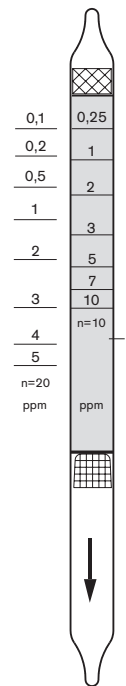
Трубка измеряет прочие щелочные газы (например, органические амины и аммиак) но с различной чувствительностью.

Дополнительная информация

На бандероль упаковки нанесены номер заказа, срок годности, температура хранения и серийный номер. При запросах указывайте серийный номер.

УКАЗАНИЕ

После истечения срока годности трубку больше не использовать. Утилизацию индикаторных трубок производить в соответствии с местными нормативными документами или возвращать их в упаковке. Хранить в месте, недоступном для посторонних.

Dräger

a = gele indicatielaag

gult påvisningslag

strato indicatore giallo

желтый индикаторный слой